

J'ai aussi la conviction que pour renforcer la démocratie, il faut parvenir à une stabilité et à une croissance économique qui assureront un véritable développement humain. Nos sociétés exigent de nous, qui avons la responsabilité de les guider, une réponse claire et ferme. Une réponse qui, tout en garantissant leur bien-être à long terme, subviendra à leurs besoins fondamentaux de subsistance.

Il est impérieux de faire preuve de réalisme : lorsque ces besoins ne sont pas satisfaits, il devient difficile de croire au long terme! Quand la faim, la misère et le chômage nous harcellent, comme il est difficile de croire aux structures et comme il est facile de sombrer dans le populisme irresponsable!

Nous devons résister à la tentation de sombrer dans du populisme à court terme, mais aussi de ne penser qu'aux solutions structurelles, alors que nos peuples souffrent et espèrent. Si aujourd'hui certaines options populistes prolifèrent ou si le mécontentement social grandit, il faut en attribuer la cause à la maladresse politique de n'avoir pas su équilibrer le présent et l'avenir.

Lorsque certains font des promesses dans l'immédiat, ils sacrifient un avenir de prospérité dont pourrait bénéficier leur peuple. Et il n'y a rien de plus dangereux pour la démocratie que ce populisme irresponsable. La pratique d'un tel populisme radical s'est avérée, au cours de l'histoire, néfaste pour les démocraties latino-américaines.

De l'autre côté, se trouvent ceux qui nous demandent de penser uniquement à l'avenir, en oubliant que les besoins immédiats de nos peuples ne peuvent attendre. Les partisans des réformes structurelles ou du fameux consensus de Washington doivent comprendre qu'une position intransigeante et éloignée de la réalité a toujours entraîné, et c'est encore possible, des situations critiques ou dangereuses. Notre Amérique vit dans l'ici et maintenant et nous ne pouvons ignorer cela.

La solution que m'a inspirée mon gouvernement et que je propose à tous les gouvernements américains est que nous trouvions un équilibre entre l'urgence de combler tous les vides à court terme et l'importance de susciter une croissance stable à long terme.

Orthodoxie intelligente! Orthodoxie raisonnable! Pas de première ni de deuxième ni encore de troisième voies, mais la seule voie possible : celle de l'équilibre entre les mesures à court et à long terme; le juste milieu entre des réformes structurelles et la justice sociale. C'est là le véritable soutien de la démocratie.

Je crois en l'orthodoxie économique. Comme certains, je me suis battu pour la défendre, dans un milieu plus hostile que tout ce qu'ont pu connaître plusieurs personnes ici présentes. Mais je ne crois pas à la myopie politique. C'est pour cela que je suis décidé à trouver l'équilibre entre les problèmes urgents et les problèmes importants, entre les mesures de convenance et celles qui sont absolument nécessaires.

La politique que je vous propose, c'est l'art d'équilibrer le présent et l'avenir.

Si nous luttons ensemble, mes chers amis, si nous travaillons en coopérant pleinement, cet avenir que nous édifions dès aujourd'hui sera, enfin, à la mesure de nos rêves!

